

REPUBLIKA E SHQIPËRISË
MINISTRIA E BUJQËSISË DHE ZHVILLIMIT RURAL
SEKRETARI I PËRGJITHSHËM

Nr. 4296 prot.

Tiranë, më 28.5 .2019

Lënda: Dërgohet modeli i certifikatës shëndetësore veterinare

AUTORITETIT KOMBËTAR TË USHQIMIT *W*

Tiranë

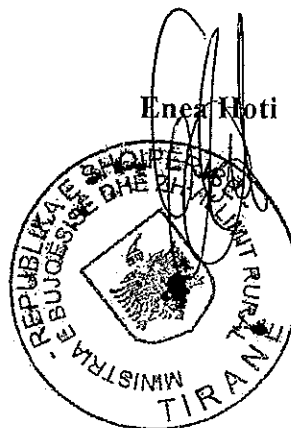
AGJENCISË RAJONALE TË SHËRBIMIT VETERINAR DHE
MBROJTJES SË BIMËVE

Në mbështetje të pikës 2, të nenit 42, të Ligjit nr.10465, datë 29.9.2011, "Për Shërbimin Veterinar në Republikën e Shqipërisë", i ndryshuar, po ju dërgojmë modelin e certifikatës shëndetësore veterinare, që do të përdoret për eksportin e derrave me qëllim mbarështim dhe/ose prodhim nga Holanda, për në territorin e Republikës së Shqipërisë".

Duke ju falënderuar për bashkëpunimin,

SEKRETAR I PËRGJITHSHËM

Enea Hoti





GEZONDHEIDSCERTIFICAAT

(veterinair certificaat) certificaatnummer:

Page 1 of 5

Koninkrijk der Nederlanden
Ministerie van Landbouw,
Natuur en VoedselkwaliteitKingdom of the Netherlands
Ministry of Agriculture, Nature
and Food QualityKönigreich der Niederlande
Ministerium für Land-
wirtschaft, Natur und
Lebensmittelqualität
Niederländische Behörde für
Lebensmittel- und
ProduktsicherheitRoyaume des Pays-Bas
Ministère de l' Agriculture, de
la Nature et de la Qualité des
Aliments
Autorité néerlandaise de
sécurité sanitaire de
l'alimentation et des produits
de consommationReino de los Países Bajos
Ministerio de Agricultura
Naturaleza y Calidad
Alimentaria
Autoridad holandesa de la
seguridad Alimentaria y de los
Productos de consumo

Gezondheidscertificaat

Health Certificate

Gesundheitsbescheinigung

Certificat Sanitaire

Certificado Sanitario

CERTIFIKATA VETERINARE PËR EKSPORTIN E DERRAVE (SUS SCROFA) QË SYNOHEN TË PËRDOREN PËR
MBARËSHIMIN DHE/OSE PRODHIMIN NGA HOLANDA PËR NË REPUBLIKËN E SHQIPËRISË /
VETERINARY CERTIFICATE FOR THE EXPORT OF DOMESTIC PORCINE ANIMALS (SUS SCROFA) INTENDED
FOR BREEDING AND/OR PRODUCTION FROM THE NETHERLANDS TO THE REPUBLIC OF ALBANIA

I. IDENTIFIKIMI I KAFSHËVE / IDENTIFICATION OF THE ANIMALS

Nr. i produktit / Product no.	Numri identifikimit / Identification number	Sistemi i identifikimit / Identification system	Speciet (emri shkencor) / Species (scientific name)	Raca / Breed	Data e lindjes / Date of birth	Seksi / Sex

Kodi i mallit/artikullit (kodi HS) / :
Commodity code (HS code) Pershkrimi
i mallit/artikullit / :
Description of commodity
Mall i certifikuar si / :
Commodity certified as /
Numri i kafshëve / :
Number of animals

II. ORIGJINA E KAFSHËVE / ORIGIN OF THE ANIMALS

Nr. i produktit / Product no.	Numri i aprovimit (Vendi i ngarkeses) / Approval no. (Place of loading)	Emri dhe adresa / Name and address

Nr. i produktit / Product no.	Miratime shtesë / Additional approvals	Numri i aprovimit (Vendi i origjines) / Approval no. (Place of origin)	Emri dhe adresa / Name and address

Emri dhe adresa e dërguesit / :
Name and address consignor
Rajoni i origjinës / :
Region of origin
Vendi i ngarkimit / :
Place of loading
Data e ngarkimit / :
Date of loading

III. DESTINACIONI I KAFSHËVE / DESTINATION OF THE ANIMALS

Mjeti i transportit / :
Means of conveyance
Identifikimi i mjeteve të
transportit / :
Identification of the means of
conveyance
PKK e hyrjes në Shqipëri / :
Entry point to Albania

Rajoni i destinacionit / :
 Region of destination
 Emri dhe adresa e dërguesit / :
 Name and address of
 consignee

IV. VERTETIM SHENDETESOR / HEALTH INFORMATION

VËRTETIM PËR SHËNDETIN PUBLIK / PUBLIC HEALTH ATTESTATION

Une i nënshkruari Veterineri Zyrtar, çertifikoj që kafshët e përshkruara në këtë çertifikatë: /

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the animals described in this certificate:

1. Vijnë nga ferma që ka qenë jashtë çdo bllokimi zyrtar për motive shendetesore në 42 ditët e fundit për brucelozën, në 30 ditët e fundit për plasjen dhe 6 muajt e fundit për terbimin, dhe, nuk kanë qenë në kontakt me kafshë të fermave të tjera që nuk kanë po të njëjtat kushte; /
 Come from holdings which have been free from any official prohibition on health grounds, for the past 42 days in the case of brucellosis, for the last 30 days in the case of anthrax and for the past six months in the case of rabies, and, have not been in contact with animals from holdings which did not satisfy these conditions;
2. Nuk kanë marrë: / Have not received:
 - Ndonjë stilbene apo substanca tireostatike, / Any stilbene or thyrostatic substances,
 - Estrogjene, androgjene, gestagjene ose substanca β -agoniste për qëllime të ndryshme nga ato terapeutike apo trajtime zooteknike (përcaktuar në Direktivën e Keshillit 96/22/EC). /
 Oestrogenic, androgenic, gestagenic or β -agonist substances for purposes other than therapeutic or zoo-technic treatment (as defined in Council Directive 96/22/EC).

VËRTETIM PËR SHËNDETIN E KAFSHEVE / ANIMAL HEALTH ATTESTATION

Unë, i nënshkruari, veterineri zyrtar vërtetoj se kafshët e përshkruara më sipër plotësojnë kriteret e mëposhtme: /

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the animals described above meet the following requirements:

3. Vjen nga Holandë, që, në datën e lëshimit të kësaj çertifikate: /
 Comes from the Netherlands, which, at the date of issuing this certificate:
 - a. Ose⁽¹⁾ / Either⁽¹⁾ Ka qenë i lire për 24 muaj nga afta epizotike, për 12 muaj nga murtaja e gjedhit, Murtaja Afrikane e derrave, Murtaja Klasike e derrave dhe semundja vezikulare e derrave, dhe për 6 muaj nga stomatiti vezikular; /
 Has been free for 24 months from foot-and-mouth disease, for 12 months from rinderpest, African swine fever, classical swine fever and swine vesicular disease, and for 6 months from vesicular stomatitis;
 - Ose⁽¹⁾ / Or⁽¹⁾ Ka qenë i lire për 24 muaj nga afta epizotike⁽¹⁾, për 12 muaj nga murtaja e gjedhit, Murtaja Afrikane e derrave, Murtaja Klasike e derrave⁽¹⁾, semundja vezikulare e derrave⁽¹⁾ dhe për 6 muaj nga stomatiti vezikular; /
 Has been free for 24 months from foot-and-mouth disease⁽¹⁾, for 12 months from rinderpest, African swine fever, classical swine fever⁽¹⁾ and swine vesicular disease⁽¹⁾, and for 6 months from vesicular stomatitis;
 - Dhe / And Eshtë konsideruar e lire nga afta epizotike⁽¹⁾, Murtaja Klasike e derrave⁽¹⁾, semundja vezikulare e derrave⁽¹⁾ që nga (dd/mm/vvvv), dhe nuk ka pasur rastë/vatra nga kjo; /
 Has been considered free from foot-and-mouth disease⁽¹⁾, classical swine fever⁽¹⁾ and swine vesicular disease⁽¹⁾ since (dd/mm/yyyy), without having had cases/outbreaks from that date;
 - b. Ku gjatë 12 muajve të fundit, nuk janë kryer vaksinime kundër këtyre semundjeve dhe importi i kafsheve dythundrake të vaksinuar kundër këtyre semundjeve nuk është lejuar; Where during the last 12 months, no vaccination against these diseases has been carried out and imports of domestic cloven-hoofed animals vaccinated against these diseases are not permitted;
4. Ato kanë qëndruar në territorin e përshkruar sipas pikës IV.3. që nga lindja, ose të paktën për 6 muajt e fundit përpara dërgimit drejt Shqipërisë dhe pa pasur kontakt me dy-thundrake të importuar të tjera për 30 ditët e fundit; /
 They have remained in the territory described under point IV.3. since birth, or for at least the last six months before dispatch to Albania and without contact with imported cloven-hoofed animals for the last 30 days;
5. Ato kanë qëndruar në ferme(at) e përshkruar sipas Pjesës II. që nga lindja, ose të paktën për 40

- ditet e fundit perpara dergimit ,dhe, gjate kesaj periudhe ne ferme(at) brenda dhe , ne nje zone me rreze 10 km. Rreth fermes se origjines, nuk ka patur asnje rast/shperthim te semundjeve sipas pikes IV.3.; /
- They have remained in the holding(s) described under Part II. since birth, or for at least 40 days prior to dispatch, and, during this period, in the holding(s) and in an area with a 10 km radius around the holding(s) of origin, there has been no case/outbreak of the diseases mentioned under point IV.3.;
6. a. Ato nuk jane kafshe te eleminuara sipas nje programi nacional te çrrenjosjen e nje semundjeje, dhe nuk jane vaksinuar per semundjet e permendura ne piken IV.3.; / They are not animals to be killed under a national programme for the eradication of diseases, nor have they been vaccinated against the diseases mentioned under point IV.3.;
 - b. Ato i jane nenshtruar gjate 30 diteve te fundit nje testi per pranine e antitropave per semundjen vesikulare te derrave, dhe murtajen klasike te derrave dhe kane rezultuar negative per te dy rastet; / They have been subjected within the past 30 days to a test for swine vesicular disease antibodies and a test for classical swine fever antibodies with negative results in both cases;
 - c. Ato i jane nenshtruar gjate 30 diteve te fundit nje testi me antigjen te bruceles per brucelozen e derrave dhe rezultuan negative; / They have been subjected within the past 30 days to a buffered Brucella antigen test for porcine brucellosis with negative results;
7. Ato vijne nga tufa qe nuk jane kufizuar nga nje program kombetar per çrrenjosjen e brucelozes; / They come from herds which are not restricted under the national brucellosis eradication programme;
 8. Ato jane/kane qene derguar nga ferma e origjines , pa kaluar nepermjet nje tregu: / They are/were dispatched from their holding(s) of origin, without passing through any market:
 - Ose⁽¹⁾ / Direkt ne Shqiperi; /
 - Either⁽¹⁾ Directly to Albania;
 - Ose⁽¹⁾ / Ne qendra grumbullimi te autorizuar zyrtarisht te pershkruara sipas Pjesës II. te vendosura ne terriore te pershkruar si ne piken IV.3.; /
 - Or⁽¹⁾ To the officially authorised assembly centre described under Part II. situated within the territory described under IV.3.;
 - Dhe / Deri ne dergimin drejt Shqiperise: /
 - And Until dispatched to Albania:
 - a. Ato nuk kane qene ne kontakt me dythundrak te tjere me gjendje sanitare te ndryshme nga ç` eshte pershkruar ne kete çertifikate; / They did not come in contact with other cloven-hoofed animals not complying with the health requirements as described in this certificate;
 - b. Ato nuk kane qene ne ndonje vend ne te cilin, ose perreth tij ne nje rreze 10 km, gjate 40 diteve te fundit nuk ka patur rast / vater te ndonje prej semundjeve sipas pikes IV.3.; / They were not at any place where, or around which, within a 10 km radius, during the previous 40 days there has been a case/outbreak of any of the diseases referred in to point IV.3.;
 9. Te gjithë automjetet e ngarkeses apo konteneret ne te cilin jane ngarkuar kafshet jane pastruar dhe dezinfektuar perpara ngarkimit me nje dezinfektant te autorizuar zyrtarisht;/ Any transport vehicles or containers in which they were loaded were cleaned and disinfected before loading with an officially authorized disinfectant;
 10. Ato jane egzaminuar nga nje veteriner zyrtar ne 24 oret e ngarkimit dhe nuk kane shfaqur asnje shenje klinike te semundjeve; / They were examined by an official veterinarian within 24 hours of loading and showed no clinical sign of disease;
 11. Ato jane ngarkuar per dergim drejt Shqiperise ne (dd/mm/vvvv)⁽²⁾ dhe mjetet e transportit te pershkruara ne Pjesën III. qe jane pastruar dhe dezinfektuar perpara ngarkimit me nje dezinfektant te autorizuar zyrtarisht dhe jane te ndertuar ne menyre te tille qe fecet, urina, mbeturinat ose ushqimet te mos mund te bien nga mjete apo kontaineri gjate transportit. / They have been loaded for dispatch to Albania on (dd/mm/yyyy)⁽²⁾ in the means of transport described under Part III. above that were cleaned and disinfected before loading with an officially authorised disinfectant and so constructed that faeces, urine, litter or fodder could not flow or fall out of the vehicle or container during transportation.
- VËRTETIM I TRANSPORTIT TË KAFSHËVE / ANIMAL TRANSPORT ATTESTATION**
12. Une i nenshkruari Veterineri Zyrtar, çertifikoj qe kafshet e pershkruara ne kete çertifikate jane trajtuar para dhe gjate ngarkimit konform dispozitive ne fuqi te Rregullores (KE) Nr. 1/2005, dhe ne veçanti persa i perket dhenies se ujit dhe te ushqyerit ato jane te afta per kete lloj transporti. /

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the animals described above have been treated before and at the time of loading in accordance with the relevant provisions of Regulation (EC) No 1/2005, in particular as regards watering and feeding, and they are fit for the intended transport.

KERKESA SPECIFIKE / SPECIFIC REQUIREMENTS

13. Sëmundja e Aujeszkyt (Aujeszky) është e detyrueshme që të njoftohet tek autoritetet nëse iu bie kafshëve në Holandë ; /
Aujeszky's disease is notifiable in the Netherlands;
14. Sipas informacioneve zyrtare, jo klinike, asnje evidentim patologjik dhe serologjik të proves për sëmundjen e Ajeskut nuk ka qene regjistruar për 12 muajt e fundit në fermën e origjines të referuar në Pjesën II (miratime shtesë), dhe ato ferma të ndodhura në afërsi të saj, Brenda 5 km; /
According to official information, no clinical, pathological or serological evidence of Aujeszky's disease has been recorded for the last 12 months in the holding(s) of origin referred to in part II (additional approvals), and in those holdings situated in its vicinity within 5 km;
15. Kafshët e referuara në Pjesën I: /
The animals referred in Part I:
 - a. Përpara dërgimit për eksportim, kanë qëndruar që nga lindja në fermën(at) e origjines të referuar në Pjesën II (miratime shtesë) ose kanë qëndruar në këto ferma për të paktën 3 muajt e fundit, dhe në të tjera me statusin e njëjtit që nga lindja; /
Prior to dispatch for exportation, have remained since birth in the holding(s) of origin referred to in part II (additional approvals) or they have remained in this(ese) holding(s) for the last 3 months and in others of equivalent status since birth;
 - b. Kane qene të izoluar në ambiente të miratuara nga autoriteti kompetent për 30 ditë e fundit menjëherë përpara dërgimit për eksport, pa pasur kontakt direkt apo indirekt me kafshë të tjera Suidae; /
Have been isolated in accommodation approved by the competent authority for the last 30 days immediately prior to dispatch for export, without direct or indirect contact with other Suidae animals;
 - c. I janë nënshtruar një testi ELIZA për prezencën e antitropave⁽³⁾ në serum të marre të paktën 21 ditë pas hyrjes në izolim, me rezultat negativ, dhe, të gjitha kafshët në izolim kanë dhënë gjithashtu rezultat negativ të këtij testi; /
Have been subjected to an ELISA test for the presence of antibody⁽³⁾ on sera taken at least 21 days after entry into isolation, with negative results; and, all animals in isolation have also given negative results to this test;
 - d. Nuk janë vaksinuar kundër sëmundjes së Ajeskut dhe nuk kanë qene në kontakt me kafshë të vaksinuara dhe tufa e origjines nuk është vaksinuar gjatë 12 muajve të mëparshëm. /
Have not been vaccinated against Aujeszky's disease and have not been in contact with vaccinated animals and the herd of origin has not been vaccinated during the previous 12 months.

Shënime: / Notes:

- Kjo certifikatë do të përdoret për kafshët derra shtëpiake të gjalle (sus scrofa) të destinuara për mbarshtim ose prodhim. /
This certificate is meant for live domestic porcine animals (Sus scrofa) intended for breeding or production.
- Pas importimit të kafshëve duhet të transportohen pa vonesë në fermat e destinacionit ku ato do të qëndrojnë të paktën 30 ditë përpara lëvizjeve të metejshme jashtë fermës, përjashtuar rastet kur ato dergohen në thertore. /
After importation the animals must be conveyed without delay to the holding of destination where they shall remain for a minimum period of 30 days before further movement outside the holding, except in the case of a dispatch to a slaughterhouse.
- Vendi i ngarkimit: qendra e grumbullimit, nëse ka, duhet të plotësojë kushtet për miratim, siç përcaktohet në Pjesën 5 të Aneksit I të Rregullores (KE) Nr. 206/2010. /
Place of loading: the assembly centre, if any, must fulfill the conditions for its approval, as laid down in Part 5 of Annex I of Regulation (EC) No 206/2010.
- Identifikimi i mjeteve të transportit: Duhet të jepet numri i regjistrimit (vagonë hekurudhorë ose kontejnerë dhe kamionë), numri i fluturimit (avion) ose emri (anije). Në rast shtikarkimi dhe ringarkimi, dërguesi duhet të lajmërojë PKK hyrëse në Shqipëri. /
Identification of the means of conveyance: registration number (railway wagons or container and lorries), flight numbers (aircraft) or name (ship) is to be provided. In the case of unloading and reloading, the consignor must inform the BIP of entry into the Albania.
- Numri i identifikimit: një etiketë në vesh që përfshin kodin ISO të vendit eksportues. Numri individual duhet të lejohet lokalizimin e vendeve të tyre të origjinës. /
Identification number: an ear tag that includes the ISO code of the exporting country. The individual number must permit tracing of their premises of origin.
- Moshë: Data e lindjes (dd-muaj-yyvv). /
Age: Date of birth (dd-mon-yyyy).
- Gjinia: (M= mashkull, F= femër, C= kastruar). /
Sex: (M = male, F = female, C = castrated).

- (1) Mbajini si duhet. / Keep as appropriate.
- (2) Data e ngarkimit. Importimi i ketyre kafsheve nuk lejohet kur kafshet ngarkohen ose para dates se autorizimit per eksportim te Shqiperise per territoret e referuar në Pjesën I dhe Pjesën II, ose gjate nje periudhe kur masat kufizuese jane pershtatur nga Shqiperia kunder importit te ketyre kafsheve nga ky territor. / Date of loading. Imports of these animals shall not be allowed when the animals were loaded either prior to the date of authorization for exportation to the Albania of the territory refered in Part I and Part II, or during a period where restrictive measures have been adopted by the Albania against imports of these animals from this territory.
- (3) Te kryhen ne perputhje me standartet dhene ne Aneksin III te Vendimin e Komisionit 2008/185/EC. Ne rastin e derrave me moshe mbi 4 muaj testi i perdorur duhet te jete virus i plote ELISA. / To be carried out according to the standards laid down in Annex III to Commission Decision 2008/185/EC. In the case of pigs aged over 4 months, the test used shall be the whole virus ELISA.

Gedaan te / Done at / Ausgefertigt in / Fait à / Hecho en
Op / On / Am / Le / El

Handtekening officiële dierenarts / Signature of the official veterinarian /
Unterschrift des amtlichen Tierarztes / Signature du vétérinaire officiel /
Firma veterinario oficial

Naam in hoofdletters / Name in capital letters / Name in Grossbuchstaben /
Nom en lettres capitales / Nombre en letras capitales

